

檢察長辦公室二零零一經濟年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2001

	經濟分類 Classificação económica	金額 Importâncias
編號 Código	名稱 Designação	(注銷) (Anulação)
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上經濟年度管理結餘 Saldo da gerência anterior	5,000,000.00
	經常性支出 Despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional	5,000,000.00

二零零一年九月二十一日於檢察長辦公室

檢察長 何超明

Gabinete do Procurador, em Macau, aos 21 de Setembro de 2001. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

第 221 / 2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第三款的規定，作出本批示。

核准臨時澳門市政局二零零一年財政年度第二補充預算，金額為澳門幣 37,607,600.00（叁仟柒佰陸拾萬零柒仟陸佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年十月三十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do artigo 21.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar da Câmara Municipal de Macau Provisória, relativo ao ano económico de 2001, no montante de 37 607 600,00 patacas (trinta e sete milhões, seiscentas e sete mil e seiscentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零一財政年度第二次補充預算
2.º orçamento suplementar do ano 2001

項目 Código	名稱	Designação	收入 Receitas	支出 Despesas
			增加 Aumento	增加撥款 Reforço
	經常性收入	RECEITAS CORRENTES		
01-00-00-00-00	第一章	CAPÍTULO I		
	直接稅項	<i>Impostos directos</i>		
01-02-00-00-00	其他	Outros		
01-02-03-00-00	車輛使用牌照稅	Imposto de circulação		
01-02-03-01-00	本身收入（66%）	Receita própria (66%)	4,978,500.00	

項目 Código	名稱	Designação	收入 Receitas	支出 Despesas
			增加 Aumento	增加撥款 Reforço
01-02-03-02-00	本地區總預算收入（10%）	Receita do OGT (10%)	775,800.00	
01-02-03-03-00	臨時海島市政局收入（24%）	Receita da CMIP (24%)	1,810,300.00	
03-00-00-00-00	第三章 費用、罰款及其他罰金	CAPÍTULO III Taxas, multas e outras penalidades		
03-01-00-00-00	費用	Taxas		
03-01-01-00-00	其他費用	Taxas diversas		
03-01-01-06-00	賠償及轉讓	Indemnizações e trespasses	109,300.00	
05-00-00-00-00	第五章 轉移	CAPÍTULO V Transferências		
05-01-00-00-00	公共方面	Sector Público		
05-01-01-00-00	直接稅的分享	Participação nos impostos directos		
05-01-01-02-00	二零零零年徵收款項超收部分的 分享	Comparticipação no excesso de co- brança de 2000	27,698,300.00	
06-00-00-00-00	第六章 耐用資產之出售	CAPÍTULO VI Venda de bens duradouros		
06-03-00-00-00	其他方面	Outros sectores		
06-03-01-00-00	廢料及廢鐵之出售	Venda de materiais inservíveis e sucata	99,900.00	
07-00-00-00-00	第七章 服務及非耐用資產之出售	CAPÍTULO VII Venda de serviços e bens não dura- douros		
07-04-00-00-00	樓宇租金——其他方面	Renda de edificios — Outros sectores		
07-04-01-00-00	樓宇	Prédios urbanos	43,200.00	
07-10-00-00-00	雜項——其他方面	Diversos — Outros sectores		
07-10-03-00-00	墳場的收益	Rendimentos dos cemitérios	154,600.00	
07-10-08-00-00	表格和章程之出售	Venda de regulamentos e impressos	54,100.00	
08-00-00-00-00	第八章 其他經常性收入	CAPÍTULO VIII Outras receitas correntes		
08-06-00-00-00	文娛活動支出之分擔	Comparticipação em despesa de activi- dades culturais e recreativas	1,588,600.00	
14-00-00-00-00	第十四章 未衝銷之撥回	CAPÍTULO XIV Reposições não abatidas nos paga- mentos		
01-00-00-00-00	經常性支出 第一章 人員	DESPESAS CORRENTES CAPÍTULO I Pessoal		
01-01-00-00-00	固定及長期薪酬	Remunerações certas e permanentes		
01-01-03-00-00	各類人員報酬	Remunerações de pessoal diverso		

項目 Código	名稱	Designação	收入 Receitas	支出 Despesas
			增加 Aumento	增加撥款 Reforço
01-01-03-01-00	薪酬	Remunerações		130,000.00
01-05-00-00-00	員工福利	Previdência Social		
01-05-02-00-00	各項津貼——員工福利	Abonos diversos — Previdência Social		900,000.00
02-00-00-00-00	第二章 資產及服務	CAPÍTULO II Bens e serviços		
02-03-00-00-00	承包服務	Aquisição de serviços		
02-03-02-00-00	設施的負擔	Encargos das instalações		
02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		
02-03-02-01-01	市政機構之設施	Instalações da Câmara Municipal de Macau Provisória		1,340,000.00
02-03-02-01-02	澳門電力公司——供應公共地區電力	CEM — Fornecimento de energia para áreas públicas		1,300,000.00
02-03-02-02-00	設施的其他負擔	Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-01	水費	Água		800,000.00
02-03-02-02-02	清潔費	Limpeza		90,000.00
02-03-02-02-03	保安費	Segurança		125,000.00
02-03-05-00-00	運輸及通訊	Transportes e comunicações		
02-03-05-03-00	其他運輸及通訊費用	Outros encargos de transportes e comunicações		
02-03-05-03-02	通訊費	Comunicações		1,383,400.00
02-03-09-00-00	未指定項目之負擔	Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	文化及康樂活動——展覽	Actividades culturais e recreativas — Exposições		800,000.00
02-03-09-00-03	文化及康樂活動——其他	Actividades culturais e recreativas — Outras		500,000.00
02-03-09-00-07	其他負擔	Outros encargos		100,000.00
04-00-00-00-00	第四章 經常性轉移	CAPÍTULO IV Transferências correntes		
04-01-00-00-00	公共方面	Sector público		
04-01-02-00-00	自治基金	Fundos autónomos		
04-01-02-00-01	退休基金會——退休金補償	FP Compensação para a pensão de aposentação		1,950,000.00
04-01-02-00-02	退休基金會——撫恤金補償	FP Compensação para a pensão de sobrevivência		195,000.00
04-01-03-00-00	市政局	Câmaras Municipais		
04-01-03-01-00	臨時海島市政局	Câmara Municipal das Ilhas Provisória		
04-01-03-01-02	車輛使用牌照稅分享（24%）	Comparticipação no Imposto de Circulação (24%)		1,810,300.00
04-01-05-00-00	其他	Outras		
04-01-05-03-00	本地區總預算	OGT		
04-01-05-03-01	車輛使用牌照稅分享（10%）	Comparticipação no Imposto de Circulação (10%)		1,518,800.00

項目 Código	名稱	Designação	收入 Receitas	支出 Despesas
			增加 Aumento	增加撥款 Reforço
05-00-00-00-00	第五章 其他經常性支出	CAPÍTULO V Outras despesas correntes		
05-03-00-00-00	退還	Restituições		465,100.00
05-04-00-00-00	雜項	Diversas		
05-04-00-00-02	備用金	Dotação provisional		22,600,000.00
07-00-00-00-00	第七章 投資	CAPÍTULO VII Investimentos		
07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		
07-03-00-00-01	市政樓宇的保養及改良	Conservação e melhoramentos em edifícios municipais		250,000.00
07-04-00-00-00	道路和橋樑	Estradas e pontes		
07-04-00-00-01	街道的重建及保養	Reconstrução e manutenção de ar-ruamentos		750,000.00
07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas		
07-06-00-00-01	市政花園及公園之保養及改良	Conservação e melhoramentos em jardins e parques municipais		300,000.00
07-06-00-00-09	其他	Diversas		300,000.00
總數 TOTAL			37,607,600.00	37,607,600.00

二零零一年九月二十六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 26 de Setembro de 2001. — O Presidente, José Luís de Sales Marques.

第 222/2001 號行政長官批示

鑑於將「氹仔雨水溝之上蓋及其景觀整治工程」判給中國建築工程（澳門）有限公司，其執行期跨越一經濟年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與中國建築工程（澳門）有限公司簽訂「氹仔雨水溝之上蓋及其景觀整治工程」合同，金額為 \$7,929,995.00（澳門幣柒佰玖拾貳萬玖仟玖佰玖拾伍圓正），並分段支付如下：

2001 年 \$5,000,000.00

2002 年 \$2,929,995.00

Despacho do Chefe do Executivo n.º 222/2001

Tendo sido adjudicada à Empresa China Construction and Engineering (Macau) Co. Ltd., a execução da empreitada da «Cobertura e Arranjo Paisagístico do Canal Pluvial da Taipa», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Empresa China Construction and Engineering (Macau) Co. Ltd., para a execução da empreitada da «Cobertura e Arranjo Paisagístico do Canal Pluvial da Taipa», pelo montante de \$7.929.995,00 (sete milhões, novecentas e vinte e nove mil, novecentas e noventa e cinco patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2001 \$5.000.000,00

Ano 2002 \$2.929.995,00